

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

© Альфия Илдаровна МОСАЛОВА

Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина,
г. Тамбов, Российская Федерация, аспирант, кафедра лингвистики
и лингводидактики; Московский педагогический государственный
университет, г. Москва, Российская Федерация, старший преподаватель,
факультет иностранных языков, e-mail: amosalova@yahoo.com

Описано содержание профессиональной межкультурной компетенции (ПМК), формируемой в условиях лингвопрагматической организации обучения английскому языку для специальных целей. Предложенная структура ПМК включает в себя: 1) знаниевый, 2) операционно-прагматический, 3) эмоциональный, 4) практический компоненты. В исследовании раскрыта лингвопрагматическая значимость всех компонентов ПМК при обучении студентов экономического профиля. Знаниевый компонент обеспечивает овладение языковыми, культурно-специфическими и профессиональными знаниями и умениями. Операционно-прагматический компонент обуславливает освоение иноязычных коммуникативно-речевых умений и прагматических элементов профессионального общения. Эмоциональный компонент включает умение регулировать свое психическое состояние, понимать эмоциональное состояние собеседника, преодолевать культурные барьеры. В свою очередь, практический компонент дает опыт осуществления профессионального межкультурного общения и применения профессиональных коммуникативных стратегий в реальной коммуникации.

Ключевые слова: профессиональная межкультурная компетенция; английский язык для специальных целей; лингвопрагматический подход; коммуникативно-речевые умения; прагматические элементы общения; профессиональные коммуникативные стратегии.

В ходе проводимого нами исследования лингвопрагматического подхода к обучению иностранному языку для специальных целей ведется разработка наиболее эффективных методов формирования профессиональной межкультурной компетенции студентов неязыковых вузов, участвующих в международных образовательных программах. Очевидно, что данные методы должны позволить преподавателю развивать у студента навыки практического владения языком в профессиональных целях, чуткость к культурным и межкультурным аспектам общения, готовность к конструктивному диалогу с представителями других культур, способность к пересмотру собственной позиции и др.

Целью данной статьи является описание структуры *профессиональной межкультурной компетенции (ПМК)*, формируемой в условиях лингвопрагматической организации обучения иноязычному профессиональному общению; а также раскрытие содержания компонентов ПМК с точки зрения их лингвопрагматической значимости при обучении студентов экономического профиля, участвующих в программах международной академической мобильности.

Содержание языковой подготовки зависит от целей и этапа обучения и определяется ФГОС ВПО, в соответствии с которым выпускники вузов должны уметь использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности. Конечные требования к владению иностранным языком включают наличие коммуникативной компетенции, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в различных сферах и ситуациях делового партнерства, совместной производственной и научной работы [1]. Это подразумевает необходимость подготовки студентов и выпускников вузов к непосредственному общению с коллегами, принадлежащими к иным культурам. Для достижения данной цели участники общения должны обладать хорошо сформированной ПМК, содержание которой определяется проблемами межкультурного общения, значимыми, в первую очередь, для профессиональной деятельности.

Межкультурная компетенция трактуется в лингводидактике как способность строить речевое общение с иноязычным партнером по коммуникации на основе осознанности и учета его принадлежности к иной лингво-

культурной общности [2]. Содержание ПМК, в свою очередь, рассматривает круг профессионально-значимых проблем межкультурного общения. В связи с этим в структуре знаний, умений и навыков, обеспечивающих успешную межкультурную коммуникацию, выделяются элементы, которые имеют профессионально маркированный характер. Данная компетенция включает и общекультурный компонент – знания и умения, не зависящие от сферы профессиональной деятельности, но которые также подлежат освоению.

Анализ подходов к формированию ПМК показал, что для определения данной компетенции авторы используют различные термины, такие как: иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция [2], профессиональная межкультурная коммуникативная компетенция [3], профессионально-ориентированная межкультурная компетенция [4]. При этом все они имеют в виду одно и то же свойство личности, определяемое как *способность к эффективному коммуникативному взаимодействию, позволяющую успешно осуществлять профессиональное общение с представителями других культур, структурными компонентами которой являются языковые, культурно-специфические и профессиональные знания и умения, а также личностные установки и соответствующие им стратегии поведения.*

Разрабатываемая нами лингвопрагматическая модель обучения иноязычному профессиональному общению основана на теории лингвопрагматики. Она обеспечивает коммуникативную, прагматическую и деятельностную направленность обучения иностранному языку, когда студент является субъектом обучения, познающим основы профессиональной деятельности и развивающим свои иноязычные коммуникативные способности в процессе выполнения различных функций профессионально-делового общения.

Определяя содержание обучения иностранному языку, мы придерживаемся методической школы Г.В. Роговой, которая выде-

ляет три основных аспекта содержания обучения: лингвистический, психологический и методологический [5]. Такому подходу соответствует предлагаемая структура *содержания ПМК*, реализуемая при лингвопрагматической организации обучения. Она включает в себя следующие компоненты:

1) **знаниевый компонент** (овладение языковыми знаниями, умениями и навыками профессиональной направленности, культурно-специфическими знаниями о родной культуре и культуре страны изучаемого языка, профессиональными знаниями в рамках рассматриваемых на иностранном языке тем по специальности);

2) **операционно-прагматический компонент** (овладение иноязычными коммуникативно-речевыми умениями и прагматическими элементами профессионального общения, обеспечивающими освоение культурно-специфических коммуникативных стратегий);

3) **эмоциональный компонент** (включает умение регулировать свое психическое состояние, понимать эмоциональное состояние собеседника, преодолевать культурные барьеры, справляться со стрессовыми ситуациями и «культурным шоком», умение приспособиться к жизни в иноязычной среде);

4) **практический компонент** (опыт осуществления профессионального межкультурного общения, применение профессиональных коммуникативных стратегий в реальной коммуникации).

Данную структуру можно представить в виде схемы (рис. 1).

Лингвопрагматическая организация обучения иноязычному профессиональному общению предполагает овладение не только языковыми и коммуникативно-речевыми умениями в их совокупности с культурно-специфическими знаниями, но и профессиональными коммуникативными стратегиями в контексте межкультурного взаимодействия. Далее мы рассмотрим каждый из компонентов с точки зрения его лингвопрагматической значимости при обучении студентов экономического профиля по направлению «Экономика и предпринимательство».

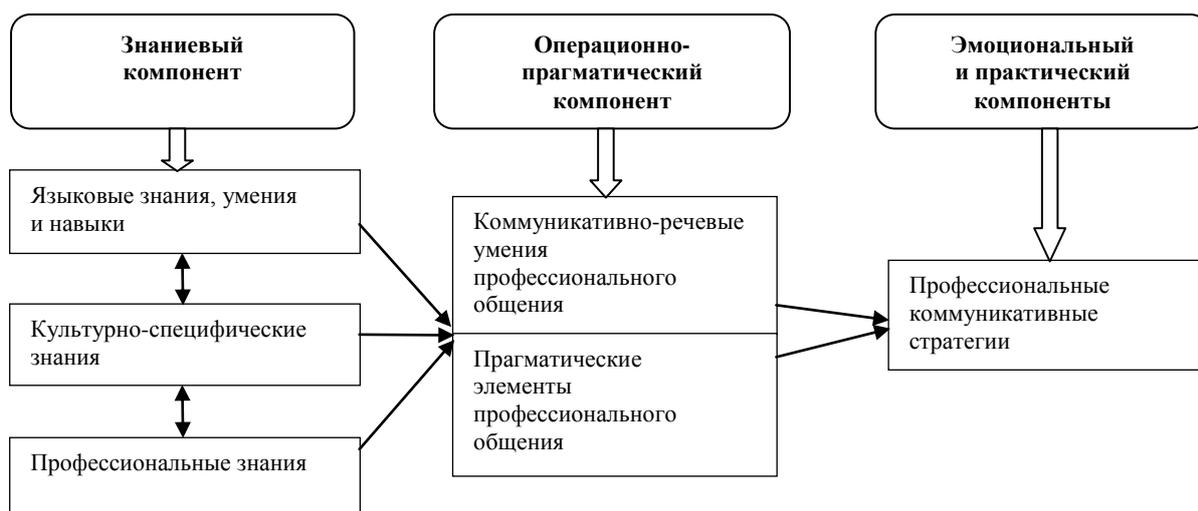


Рис. 1. Структура профессиональной межкультурной компетенции

Знаниевый компонент предполагает овладение:

1) языковыми знаниями, умениями и навыками: специальной профессиональной лексикой и языковыми структурами, лексико-грамматическими единицами в рамках изучаемых тем экономической направленности. Культура профессиональной речи на иностранном языке включает:

- владение терминологией данной специальности;
- умение строить выступление на профессиональную тему;
- умение организовать профессиональный диалог и управлять им;
- умение общаться с неспециалистами по вопросам профессиональной деятельности;

2) культурно-специфическими знаниями о родной культуре и культуре страны изучаемого языка, о культурных универсалиях и типах культур, что включает в себя представления о стереотипах и возможностях их преодоления, способы достижения взаимопонимания в диалоге культур путем активной и открытой позиции в общении и пр.

С целью описания поведенческих особенностей представителей англо-американской и российской культур мы проанализировали исследования по межкультурной коммуникации, в т. ч. теорию культурных измерений Г. Хофстеда [6] и теорию культурных дилемм Ф. Тромпенаарса [7]. На основании проведенного анализа нами были выявлены культурно-специфические характеристики, типичные для представителей академической сферы общения в России и США, что пред-

ставляет особый интерес в условиях развития программ академической мобильности в российских вузах.

Критериями для выделения данных характеристик послужили следующие: индивидуализм – коллективизм, неприятие неопределенности, маскулинность – фемининность, универсализм – партикуляризм, отношение к власти и времени.

Знание культурно-специфических особенностей обуславливает успешность профессионально-делового общения на иностранном языке, т. к. дает описание конкретных действий или моделей поведения, влияющих на адекватность процесса коммуникации, тем самым раскрывая сущность прагматических элементов общения представителей разных культур;

3) профессиональными знаниями в сфере экономики и предпринимательства в рамках четырех предложенных тем:

- предпринимательство и стартовый капитал / *Entrepreneurs and Venture Capital*;
- исследование рынка, маркетинг и конкуренция / *Market Opportunities and Competition*;
- инновационное предпринимательство / *Innovative Entrepreneurship*;
- ведение бизнеса на международном уровне / *Business Culture Across Cultures*.

Операционно-прагматический компонент обеспечивает формирование прагматической компетенции, интегрированной в процесс формирования ПМК в рамках лингвопрагматического подхода. Здесь происходит овладение иноязычными коммуни-

кативно-речевыми умениями и прагматическими элементами профессионального общения, которые обеспечивают освоение культурно-специфических коммуникативных стратегий.

В Общеευропейских компетенциях *прагматическая компетенция* определяется как совокупность знаний, правил построения высказываний, их объединения в текст (дискурс), умения использовать высказывания для различных коммуникативных функций, умения строить высказывания на иностранном языке в соответствии с особенностями взаимодействия коммуникантов [8].

Соответственно, прагматическая компетенция обеспечивает обучаемых умениями реализовывать высказывания в соответствии с коммуникативными намерениями, ситуациями и другими условиями речевого общения и включает: компетенцию дискурса; функциональную компетенцию; компетенцию схематического построения речи [9].

В контексте обучения профессиональному общению на иностранном языке Р.С. Дорохов определяет прагматическую компетенцию как способность говорящего оказывать воздействие на собеседника в процессе профессионального общения. Он рассматривает прагматическую компетенцию специалиста как многоаспектное явление, основанное на реализации в процессе педагогического общения следующих составляющих: коммуникативного намерения, эмоционально-оценочного отношения к высказыванию, ситуативной отнесенности и профессиональной ориентированности высказывания в определенном коммуникативном контексте [10].

Функциональный аспект прагматической компетенции является одним из важнейших в условиях обучения иноязычному профессиональному общению. Именно он обеспечивает *овладение коммуникативно-речевыми умениями*, связанными с построением высказывания на иностранном языке для выполнения различных коммуникативных функций: поиска и сообщения фактической информации, выражения собственного мнения и выяснение мнения других, привлечения внимания, выражения совета, побуждения и пр. Далее мы рассмотрим подробнее умения, которыми овладевают обучаемые в процессе формирования ПМК.

В процессе формирования ПМК у студентов экономического профиля по направлению «Экономика и предпринимательство»

мы выделяем четыре ключевые профессиональные коммуникативные функции, выполняемые специалистом на иностранном языке с целью реализации профессиональных целей:

1) работа с информацией: поиск, анализ и представление (устное и письменное);

2) составление отчетных и маркетинговых материалов: графики / диаграммы / таблицы, протоколы заседаний, отчеты по проекту, письменная концепция и пресс-релиз проекта / продукта / услуги;

3) устная презентация продукта: краткое описание бизнес-идеи (*elevator pitch*), участие в «круглых столах», брифингах и телеконференциях, составление компьютерной презентации производимого продукта / услуги и ее устное представление перед коллегами / комиссией / потенциальными инвесторами;

4) ведение переговоров с иностранными инвесторами: предварительный анализ международных рынков, освоение культурно-специфических стратегий поведения, типичных для представителей деловой культуры (на примере России и США).

С учетом данных функций производится отбор языкового материала; лексико-грамматических единиц; специальных терминов, понятий и фраз, типичных для деловой коммуникации; приемов и стратегий коммуникации, принятых в международной предпринимательской среде.

Лингвистическая прагматика имеет дело с адекватным выбором языковых средств из всего их многообразия в определенном контексте. Процесс языкового общения может быть устным или письменным, но его обязательным компонентом всегда является экстралингвистический контекст, составные части которого можно назвать *прагматическими элементами общения*. Они зависят от культурно-специфических особенностей коммуникантов. Изучающие иностранный язык должны овладеть данными элементами с целью успешного формирования прагматической компетенции, необходимой для развития навыков профессионально-делового общения на изучаемом языке. К данной категории относятся такие важные элементы, как: кинесика, проксемика, визуальный контакт, хронемика, тактильная чувствительность, контекст.

Сформированная прагматическая компетенция предполагает, что человек в процессе общения осознает культурно-специфические

особенности коммуникантов, владеет профессиональными коммуникативно-речевыми умениями на иностранном языке и использует в соответствующей ситуации прагматические элементы общения.

Эмоциональный компонент включает умение регулировать свое психическое состояние, понимать эмоциональное состояние собеседника, управлять своими эмоциями, снимать волнение, преодолевать нерешительность, устанавливать эмоциональный контакт. В профессиональной культуре общения особенно важную роль играют социально-психологические характеристики речи, такие как: соответствие речи эмоциональному состоянию собеседника, деловая направленность речи, соответствие речи социальным ролям.

В условиях межкультурной коммуникации эмоциональный компонент предполагает преодоление культурных барьеров, умение справляться со стрессовыми ситуациями и «культурным шоком», умение приспособиться к жизни в иноязычной среде. Помимо знания о культурно-специфических особенностях представителей различных культур участникам межкультурной коммуникации необходимо учитывать наличие общекультурных ценностей и воспитывать в себе чувство толерантного отношения к иным культурам, чужому мнению, способу мышления.

Как отмечает С.В. Беспалова, эмоции дополняют языковые средства, настраивают на общение, оказывают влияние на речь и ее звучание, определяют и усиливают силу воздействия и достижение коммуникативных целей участников общения, регулируют речевое поведение. В рамках коммуникативно-прагматической модели обучения иностранному языку студентов языковых вузов С.В. Беспалова выделяет аффективные стратегии коммуникации, определяющие языковые средства выражения эмоционального состояния коммуникантов в дискурсе. *Аффективные стратегии* представляют собой «разновидность действий, направленных на регуляцию собственных эмоций говорящего, на определение «эмоциональной настроенности» собеседника, его стимуляцию на общение, на создание благоприятной атмосферы, положительного настроения, снижение взволнованности и пр.» [11, с. 105].

Ниже представлены аффективные стратегии коммуникации по классификации С.В. Беспаловой [11, с. 106].

Стратегия создания и поддержания положительного психологического состояния выражается в проявлении доброжелательного отношения к собеседнику и выражении симпатии друг к другу; открытом обсуждении проблемы; положительном реагировании на реплики собеседника.

Стратегия регуляции эмоционального состояния и учет степени языковой реализации эмоций в культуре изучаемого языка выражается в использовании формул языкового и эмоционального выражения вежливости в ситуациях знакомства, приглашения, выражения благодарности, извинения, прощения.

Стратегия выбора известных языковых формул для выражения эмоций выражается в выборе и использовании языковых средств выражения эмоций, адекватных ситуации и коммуникативному намерению; усилении или снижении эмоционального накала, изменении знака эмоций.

Стратегия определения эмоционального состояния и готовности собеседника к общению на основе анализа языковых средств выражается в определении эмоционального состояния собеседника и выбора ответного вербального воплощения эмоций.

Названные стратегии применимы в условиях лингвопрагматической организации обучения иностранному языку для специальных целей, поскольку в процессе овладения аффективными стратегиями обучаемые осваивают конкретные действия языковой реализации эмоций с учетом экстралингвистических факторов ситуации общения. Это обуславливает культурно-специфическую организацию речевой деятельности и приближение коммуникативного поведения обучаемых к моделям взаимодействия носителей языка.

Практический компонент обеспечивает опыт осуществления межкультурного профессионального общения, применение профессиональных коммуникативных стратегий в реальной коммуникации.

Для лингвопрагматических исследований важное значение имеет как передача закодированного с помощью языковых средств сообщения, так и осуществление воздействия на собеседника. Организация речевой коммуникации зависит от целей участников общения. Данные цели влияют на выбор языковых средств при построении высказывания (лексический уровень), на построение фраз (синтаксический уровень), на направление

речевой реализации замысла (стратегический уровень). На уровне коммуникативных (речевых) стратегий и тактик осуществляется планирование и, соответственно, последующее осуществление речевого высказывания на макроуровне [12, с. 8].

Вслед за В. Ю. Андреевой мы определяем коммуникативную стратегию как комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели, формируемой в процессе речевой деятельности под воздействием мотива, который обусловлен соответствующей потребностью. Коммуникативная тактика является иерархически более мелким уровнем планирования речевого поведения и выступает в качестве способа реализации стратегии [12, с. 9].

Выбор стратегии в деловом общении определяется факторами двух планов: 1) практическими целями, социально-экономическим статусом, положением коммуникантов; 2) социоповеденческой спецификой, психологическими особенностями коммуникантов, несовпадением базисных культурных ценностей и различий в «индексах приоритетов, присваиваемых этим ценностям... той субкультурой, которая их использует» [13].

Т.Н. Астафурова подчеркивает, что в зависимости от сферы применения, ситуации общения, целей, ресурсов коммуникантов (знания, оценки, ожидания, желания) и способов воздействия на них стратегии могут быть оформлены на более или менее высоком уровне интерактивности: от невербальных (кинетические, проксемические) способов до вербальных форм текстовой деятельности (приказ, просьба, совет, аргументирование, уговоры, торг и т. д.). На вербальном уровне стратегия маркируется разноуровневым набором языковых средств: речевыми клишированными сигналами отправителя и получателя сообщения, оценочной лексикой, вводными словами, словосочетаниями и т. д. [14, с. 140].

В рамках лингвопрагматической модели обучения иноязычному профессиональному общению студентов по направлению «Эко-

номика и предпринимательство» мы выделяем четыре основные коммуникативные функции: работа с информацией, составление отчетных и маркетинговых материалов, устная презентация продукта или услуги, ведение переговоров с иностранными инвесторами.

Для реализации данных функций обучаемым необходимо овладеть соответствующими коммуникативными стратегиями и тактиками на иностранном языке. Мы соотносим профессиональные коммуникативные стратегии с иллокутивным этапом речевого акта, под которым понимается «целенаправленное воздействие отправителя текста на его получателя, что отражает прагматическую направленность высказывания» [15, с. 33]. Далее представлены типы речевых актов по классификации Н.Д. Арутюновой [16, с. 412-413] и соответствующие им профессиональные коммуникативные стратегии и тактики (табл. 1).

Чтобы проиллюстрировать реализацию иллокутивных актов в конкретных речевых стратегиях и тактиках профессионально-деловой коммуникации на английском языке, обратимся к примерам из аутентичных текстов экономической направленности.

Репрезентативы представляют собой констатирующие высказывания, как правило, реализуются в простых или сложных повествовательных предложениях. Произнося репрезентативы, говорящий заставляет слова соответствовать действительности или своим представлениям о ней. Приведем пример из презентации-описания продукта: *“You see, there’s this simple piece of software we’ve made and we really think you’d like it.”* (The Business Intermediate, Business documents: A product description, Macmillan, 2007). Пример из книги, выпущенной компанией “Ernst & Young” и предназначенной для иностранных бизнесменов, работающих в России: *“Russian legislation sets certain limits for foreign investments in specified areas of the Russian economy which, according to the state, have strategic significance and therefore require a special regime of protection”* (Doing Business in the Russian Federation, EYGM Limited, 2013, p. 23).

Таблица 1

Коммуникативные стратегии и тактики профессионального общения в сфере экономики и предпринимательства

Речевой акт	Коммуникативная стратегия	Коммуникативная тактика
Репрезентативы	Констатация фактов	Пресс-релиз и концепция продукта / услуги
Директивы	Побуждение слушателя к совершению действия	Просьбы и требования в деловой переписке, отчетных документах; презентация продукта / услуги с целью привлечения инвестора

Комиссивы	Принятие говорящим обязательств совершить какой-либо поступок или следовать определенной линии поведения	Устные обещания; соглашения о взаимных намерениях; меморандум, договор с потенциальным клиентом или инвестором
Экспрессивы	Эмоциональное воздействие на слушателя	Убеждение слушателей в ходе ведения переговоров и выступления на профессиональных конференциях; уговаривание в межличностной коммуникации; краткая устная презентация продукта / услуги / проекта (elevator pitch), привлекающая внимание клиентов и инвесторов
Декларативы	Изменение действительного положения дел	Присуждение наград, назначение на должность, выражение заверения, надежды, сомнения

Директивы предназначены для побуждения слушателя к совершению действия. На структурном уровне реализуются в восклицательных, вопросительных, а также в простых предложениях, выражают потребность говорящего приспособить мир к своим желаниям с помощью слушателя. Далее представлен пример официальной просьбы совершить оплату за приобретенный продукт или услугу: *“So that no further action on our part will be necessary, we would appreciate your immediate settlement or the courtesy of a reply explaining why payment is being withheld”* (The Business Intermediate, Business documents: Formal letters – a final reminder, Macmillan, 2007).

Комиссивы – это иллокутивные акты, совершаемые говорящим с целью возложить на себя обязательство совершить какой-либо поступок или следовать определенной линии поведения. Пример из электронной переписки о поставке продукта компанией-владельцем: *“We are sorry that you are not satisfied with this product; we will be pleased to exchange it under the terms of our guarantee”* (The Business Intermediate, Business documents: Emails, Macmillan, 2007).

Иллокутивная цель **экспрессивов** заключается в том, чтобы выразить психологическое состояние говорящего. В речи экспрессивы реализуются при помощи синтаксических средств: вопросительных конструкций, повторов, обратного порядка слов, коротких предложений, назывных и неполных предложений. Экспрессия речи может создаваться также определенным интонационным рисунком, замедлением или ускорением темпа речи, паузами, логическим ударением, усилением звучания согласных и риторическими фигурами. Приведем пример из репортажа Кристин Романс, ведущего бизнес-обозревателя телеканала CNN: *“Here is the real shocker: the jobless rate drops...*

drops to 6.7 %. How can that be? More than half a million people just left the job market, just stopped looking for work” (Video-file “Only 74,000 jobs created in December”, CNN live, Money time: your money, 10.01.2014).

Декларативы – это акты, произнесением которых говорящий совершает определенные действия – присуждает награды, назначает на должность, клянется, а также выражает заверение, надежду, сомнение. С помощью слов говорящий изменяет действительность. Приведем пример из речи инвестора, награждающего победителей конкурса молодых предпринимателей: *“We are pleased to announce that your research team will be awarded a grant to launch a start-up company based in the university tech park”* (Речь представителя университета Пардю, США, июль 2013 г.).

Речь состоит из различных иллокутивных актов, имеющих разную коммуникативную функцию в соответствии с намерениями говорящего. В то же время определенный текст может представлять собой единый иллокутивный акт, который несет определенную интенцию и предполагает наличие единой коммуникативной стратегии. Так, коммуникативное намерение начинающего предпринимателя привлечь иностранного инвестора определяет прагматический тип всего текста и придает ему характер просьбы.

Таким образом, овладение языковыми, межкультурными, профессиональными знаниями и умениями, а также профессиональными коммуникативными стратегиями в составе ПМК отражает предполагаемый результат обучения иностранному языку для специальных целей. Предложенная структура ПМК обуславливает лингвопрагматическую организацию обучения и обеспечивает овладение специальными умениями и навыками профессионального общения на иностранном языке, а также коммуникативными

стратегиями, учитывающими культурно-специфические особенности и функциональные цели участников общения. Сформированная профессиональная межкультурная компетенция позволит студентам экономического профиля продолжить обучение по международным образовательным программам в англоязычной среде или использовать полученные знания в профессиональной коммуникации в области экономики и предпринимательства.

1. ФГОС ВПО по направлениям подготовки бакалавриата. Министерство образования и науки Российской Федерации. М., 2010. URL: <http://минобрнауки.рф/документы/924> (дата обращения: 18.03.2014).
2. *Евдокимова М.Г.* Система обучения иностранным языкам на основе информационно-коммуникационной технологии (технический вуз, английский язык): автореф. дис. ... д-ра пед. наук. М., 2007.
3. *Плужник И.Л.* Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Тюмень, 2003.
4. *Герасимова И.Г.* Формирование межкультурной компетенции студентов геологических специальностей в процессе обучения профессиональному общению на английском языке: автореф. дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2010.
5. *Рогова Г.В., Сахарова Б.Е.* Методика обучения иностранному языку. М., 1999.
6. *Hofstede G.* Culture's consequences: International differences in work-related values. Beverly Hills, CA, 1980.
7. *Trompenaars F. and Hampden-Turner Ch.* Riding the Waves of Culture: Understanding Diversity in Global Business. N. Y., 1997.
8. *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009.
9. Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment. Language policy unit, Strasbourg, 2003. URL: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf (дата обращения: 16.03.2014).
10. *Дорохов Р.С.* Формирование прагматической компетенции студента-переводчика // Знание. Понимание. Умение. 2008. № 3. С. 140-143. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-pragmaticheskoy-kompetentsii-studenta-perevodchika> (дата обращения: 12.04.2014).
11. *Беспалова С.В.* Коммуникативно-прагматическая организация обучения иностранным языкам (Немецкий язык, языковой вуз): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Саранск, 2003.

12. *Андреева В.Ю.* Стратегии и тактики коммуникативного саботажа: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Курск, 2009.
13. *Лакофф Дж., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. М., 1990. С. 387-415.
14. *Астафурова Т.Н.* Стратегии коммуникативного поведения в профессионально-значимых ситуациях межкультурного общения (лингвистический и дидактический аспекты): автореф. дис. ... д-ра пед. наук. М., 1997.
15. *Варнавских Н.В.* Типологические черты речевого поведения русско- и англоговорящих адвокатов: Прагмалингвистический подход: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2004.
16. *Арутюнова Н.Д.* Речевой акт // Лингвистический энциклопедический словарь / отв. ред. В.Н. Яреца. М., 1990.

1. FGOS VPO po napravleniyam podgotovki bakalavriata. Ministerstvo obrazovaniya i nauki Rossiyskoy Federatsii. M., 2010. URL: <http://minobrnauki.rf/dokumenty/924> (data obrashcheniya: 18.03.2014).
2. *Evdokimova M.G.* Sistema obucheniya inostrannym yazykam na osnove informatsionno-kommunikatsionnoy tekhnologii (tehnicheskii vuz, angliyskii yazyk): avtoref. dis. ... d-ra ped. nauk. M., 2007.
3. *Pluzhnik I.L.* Formirovanie mezhkul'turnoy kommunikativnoy kompetentsii studentov gumanitarnogo profilya v protsesse professional'noy podgotovki: avtoref. dis. ... d-ra ped. nauk. Tyumen', 2003.
4. *Gerasimova I.G.* Formirovanie mezhkul'turnoy kompetentsii studentov geologicheskikh spetsial'nostey v protsesse obucheniya professional'nomu obshcheniyu na angliyskom yazyke: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. SPb., 2010.
5. *Rogova G.V., Sakharova B.E.* Metodika obucheniya inostrannomu yazyku. M., 1999.
6. *Hofstede G.* Culture's consequences: International differences in work-related values. Beverly Hills, CA, 1980.
7. *Trompenaars F. and Hampden-Turner Ch.* Riding the Waves of Culture: Understanding Diversity in Global Business. N. Y., 1997.
8. *Azimov E.G., Shchukin A.N.* Novyy slovar' metodicheskikh terminov i ponyatyy (teoriya i praktika obucheniya yazykam). M., 2009.
9. Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment. Language policy unit, Strasbourg, 2003. URL: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf (data obrashcheniya: 16.03.2014).
10. *Dorokhov R.S.* Formirovanie pragmaticheskoy kompetentsii studenta-perevodchika // Znanie.

- Ponimanie. Umenie. 2008. № 3. S. 140-143.
URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/formirovaniye-pragmaticheskoy-kompetentsii-studenta-perevodchika> (data obrashcheniya: 12.04.2014).
11. *Bespalova S.V.* Kommunikativno-pragmaticheskaya organizatsiya obucheniya inostrannym yazykam (Nemetskiy yazyk, yazykovoy vuz): avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. Saransk, 2003.
 12. *Andreeva V.Yu.* Strategii i taktiki kommunikativnogo sabotazha: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Kursk, 2009.
 13. *Lakoff Dzh., Dzhonson M.* Metafory, kotorymi my zhivem // Teoriya metafory. M., 1990. S. 387-415.
 14. *Astafurova T.N.* Strategii kommunikativnogo povedeniya v professional'no-znachimyykh situatsiyakh mezhkul'turnogo obshcheniya (lingvisticheskiy i didakticheskiy aspekty): avtoref. dis. ... d-ra ped. nauk. M., 1997.
 15. *Varnavskikh N.V.* Tipologicheskie cherty rechevogo povedeniya russko- i anglogovoryashchikh advokatov: Pragmalingvisticheskiy podkhod: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Rostov n/D, 2004.
 16. *Arutyunova N.D.* Rechevoy akt // Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar' / otv. red. V.N. Yartseva. M., 1990.

Поступила в редакцию 23.04.2014 г.

UDC 811.111+669:372.8

LINGUOPRAGMATIC ORGANIZATION OF TEACHING ENGLISH FOR PROFESSIONAL COMMUNICATION TO STUDENTS OF ECONOMICS PROFILE

Alfiya Ildarovna MOSALOVA, Tambov State University named after G.R. Derzhavin, Tambov, Russian Federation, Post-graduate Student, Linguistics and Linguodidactics Department; Moscow State Pedagogical University, Moscow, Russian Federation, Senior Lecturer, Foreign Languages Faculty, e-mail: amosalova@yahoo.com

The content of professional intercultural competence (PIC), developed within the linguopragmatic organization of ESP teaching is considered. The suggested PIC structure consists of: 1) cognitive, 2) operational and pragmatic, 3) emotional, 4) practical components. This research focuses on the linguopragmatic significance of each of PIC components in teaching exchange students of economics. The cognitive component provides students with language, culture-specific and professional knowledge and skills. The operational and pragmatic component determines the acquisition of foreign language communicative and verbal competences and pragmatic elements of professional communication. The emotional component includes abilities to regulate one's psychological state, to understand an interlocutor's emotional state, to overcome cross-cultural barriers. The practical component gives the students an opportunity to obtain the cross-cultural experience and apply professional communication strategies in real communication.

Key words: professional intercultural competence; ESP teaching; linguopragmatic approach; communicative and language skills; pragmatic elements of communication; professional communication strategies.